RECOMENDACIÓN UIT-R BR.1288

**ZONA EXPLORADA DE PELÍCULA EN COPIA DE DISTRIBUCIÓN DE 16 mm Y 35 mm
UTILIZADA PARA LOS SISTEMAS DE TELEVISIÓN CONVENCIONAL 4:3**

(Cuestión UIT-R 240/11)

(1997)

La Asamblea de Radiocomunicaciones de la UIT,

considerando

- a) que normalmente los organismos de radiodifusión transfieren los programas de televisión distribuidos en película a cintas de vídeo para su transmisión y distribución a otros organismos;
- b) que cada vez con más frecuencia las películas se transfieren a cintas mediante postproducción externa o por casas especializadas;
- c) que es necesario que los organismos de radiodifusión cuenten con recomendaciones relativas a prácticas de funcionamiento sobre la exploración de películas para su transmisión o transferencia a una portadora de vídeo;
- d) que los organismos de radiodifusión pueden desear especificar exactamente la zona de imagen de película que reciben en la portadora de vídeo procedente de otros organismos;
- e) que existen muchos formatos de cuadro para las películas cinematográficas de 35 mm, 16 mm y Super 16 mm, como se indica a continuación, y deben recomendarse las dimensiones más adecuadas de la zona empleada en los fotogramas de todos estos formatos:
 - 1,37:1 (formato «Academy», próximo al formato 4:3);
 - 1,66:1 (formato de pantalla ancha europea, próximo al formato 16:9);
 - 1,85:1 (formato de pantalla ancha de Estados Unidos de América, próximo al formato de 16:9);
 - 2,35:1 (formato «Cinemascope» anamórfico);
- f) que las dimensiones de la zona explorada deben estar relacionadas con las dimensiones de la máxima zona de imagen proyectable especificadas en:
 - Norma 2907-1994 de la Organización Internacional de Unificación de Normas (ISO), «Maximun projectable image area on 35 mm motion picture film – Position and dimensions» (Máxima zona de imagen proyectable en películas cinematográficas de 35 mm – Posición y dimensiones);
 - Norma 359-1993 de la ISO «Projectable image area on 16 mm motion picture prints – Position and dimensions» (Zona de imagen proyectable en copias de películas cinematográficas de 16 mm – Posición y dimensiones);
 - Norma DIS 5768-1996 de la ISO «Image produced by camera aperture Type W on 16 mm motion-picture film- Position and dimensions» (Imagen producida por la apertura de cámara de tipo W en imágenes cinematográficas de 16 mm – Posición y dimensiones);
- g) que actualmente se utilizan en el mundo dos métodos para explorar los programas cinematográficos de pantalla ancha en la televisión convencional:
 - el método «buzón» en el cual la anchura del cuadro de la película equivale a la anchura de la imagen de televisión, apareciendo unas barras negras en las partes superior e inferior de la pantalla del televisor si el formato de imagen de la película es más ancho que el de la televisión. Este método se utiliza cuando se desea preservar la composición original de la imagen de la película;
 - el método de exploración panorámica en el que la altura de la imagen de la película ocupa la altura de la imagen de televisión y la zona explorada en el fotograma varía adecuadamente por toda la anchura de la imagen si ésta es más amplia. Este método se emplea cuando se desea que la película ocupe enteramente la pantalla del televisor,

recomienda

1 que puedan seleccionarse opcionalmente un cierto número de zonas prefijadas para su exploración en películas con formato de distribución de 35 mm, 16 mm y Super 16 mm; en los Cuadros 1 y 2 figuran las dimensiones propuestas de las zonas utilizadas en los diversos formatos de película con el método de pantalla completa de formato 4:3 y con el método de buzón de formato 4:3, respectivamente; en este último caso las zonas utilizadas deben estar centradas en la zona proyectable de la película.

CUADRO 1

Presentación con «pantalla completa» en formato 4:3

Formato de imagen		Dimensiones de la zona del cuadro utilizado (mm)	Notas
Película	Presentada por TV		
<i>35 mm</i>		(Centro 18,75) ⁽¹⁾	
1,37:1	1,33:1	20,12 × 15,10	1
1,66:1	1,33:1	16,83 × 12,62	2
1,85:1	1,33:1	16,83 × 11,33	2
2,35:1	1,33:1	12,14 × 18,21	3
<i>Normalizada de 16 mm</i>		(Centro 7,98) ⁽¹⁾	
1,37:1	1,33:1	9,35 × 7,00	1
<i>Super 16 mm</i>		(Centro 9,00) ⁽¹⁾	
1,66:1	1,33:1	9,35 × 7,00	4

⁽¹⁾ Distancia del centro de la imagen al borde de guiado.

CUADRO 2

Presentación en formato «buzón» de 4:3

Formato de imagen		Dimensiones de la zona del cuadro utilizado (mm)	Notas
Película	Presentada por TV		
<i>35 mm</i>		(Centro 18,75) ⁽¹⁾	
1,66:1	1,66:1	20,12 × 12,62	5
1,66:1	1,78:1	20,12 × 11,33	6
1,85:1	1,78:1	20,12 × 11,33	5
2,35:1	1,85:1	16,85 × 18,21	7
2,35:1	2,35:1	21,29 × 18,21	8
<i>Super 16 mm</i>		(Centro 9,00) ⁽¹⁾	
1,66:1	1,66:1	11,86 × 7,26	9
1,66:1	1,78:1	11,86 × 6,67	6

⁽¹⁾ Distancia del centro de la imagen al borde de guiado.

Notas relativas a los Cuadros 1 y 2:

NOTA 1 – Conforme a la Norma 1223 de la ISO; en este caso, la zona cubre prácticamente todo el fotograma.

NOTA 2 – Por razones de conveniencia de explotación se especifica la misma anchura explorada para las copias de distribución con formatos de imagen 1,66 y 1,85. En ambos casos se visualizará aproximadamente el 80% de la anchura del fotograma y el sistema de exploración panorámica cubrirá el 20% restante; en el caso de películas con formato de imagen 1,85 aparecerán dos barras negras en las partes superior e inferior de la pantalla del televisor, cada una de ellas con una anchura del 5% de la altura de la imagen; estas barras negras no aparecerán por la sobreexplotación normal de los aparatos de televisión.

NOTA 3 – Esta zona se utiliza para películas con formato «Cinemascope» anamórfico; se visualizará aproximadamente el 57% de la anchura del fotograma y el 43% restante será cubierto por el sistema de exploración panorámica.

NOTA 4 – Se visualizará aproximadamente el 78% de la anchura del fotograma y el 22% se cubre mediante la exploración panorámica.

NOTA 5 – Por razones de conveniencia de explotación se especifica la misma anchura explorada para películas con formatos de imagen 1,66 y 1,85; ello provocará la aparición de dos barras negras en las partes superior e inferior de la imagen; en una película con formato de imagen 1,66 cada barra tendrá una anchura equivalente al 8% de la altura de la imagen; en una película con formato de imagen 1,85 cada barra tendrá una anchura de aproximadamente el 12% de la altura de la imagen.

NOTA 6 – Esta zona tiene un formato de imagen de 16:9 y una anchura que aprovecha casi completamente la máxima anchura de imagen proyectable; provocará un recorte de aproximadamente el 4% en las partes superior e inferior del fotograma. Provocará igualmente la aparición de dos barras negras en las partes superior e inferior de la imagen, cada una de ellas con una anchura equivalente al 12,5% de la altura de imagen.

NOTA 7 – Esta zona se utiliza para películas con formato «Cinemascope» anamórfico; representa un compromiso entre los métodos de exploración panorámica y de buzón; visualiza el 79% de la anchura del fotograma y provoca la aparición de dos barras negras en las partes superior e inferior de la imagen mostrada, cada una de ellas con una anchura equivalente al 14% de la altura de la imagen.

NOTA 8 – En este caso aparecerán dos barras negras en las partes superior e inferior de la imagen, cada una de ellas con una anchura equivalente al 21% de la altura de la imagen.

NOTA 9 – Provocará la aparición de dos barras negras en las partes superior e inferior de la imagen, cada una de ellas con una anchura equivalente al 9% de la altura de la imagen.